

ВСЕРОССИЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ, 2013 ГОД

Методика и педагогическая практика

Герман Анна Николаевна

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

гимназия №12 имени Белоконя Владимира Эдуардовича

города Ставрополя

ПРИМЕНЕНИЯ МЕТАЯЗЫКА ДЕФИНИЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОВЛАДЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОЙ НА СТАРШЕЙ СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ

Как известно, этап ознакомления с новым лексическим материалом занимает важное место в формировании лексического навыка. По словам Г.В. Роговой «...от оптимальной его организации зависит в большей мере, «врезется» ли оно (слово) в память, произойдет ли imprinting».

В условиях обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе задача педагога состоит в том, чтобы добиться полного освоения лексического минимума, предусмотренного программой, создания мобильного словарного запаса, предотвращения его забывания, активизации словарного запаса, заложенного в начальной школе и его адекватного использования в устной речи. Когда учащиеся встречаются на занятиях два – три раза в неделю, педагог вынужден искать новые, более эффективные способы и приемы овладения лексическим материалом, без которого невозможно общение.

Выбор способа семантизации зависит от этапа обучения и возрастных особенностей учащихся, от специфики лексической единицы, профессиональной компетентности учителя, арсенала и возможностей средств обучения.



Прежде чем переходить к основам семантизации лексики с использованием метаязыка дефиниций, обратимся к краткому обзору существующих в отечественной и зарубежной лингводидактике приемов ознакомления с новыми лексическими единицами. Проанализировав работы отечественных и зарубежных методистов (Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, К.С. Махмурян, Г.В. Рогова, С.Ф. Шатилов и др.), мы пришли к выводу, что мнения ученых по данному вопросу в целом близки, и все способы семантизации нового лексического материала можно свести к двум основным – переводным и беспереводным.

Среди беспереводных приемов семантизации отечественные методисты выделяют: предметно-изобразительная наглядность (предметы, действия, картинки, жесты, мимика), языковая и речевая наглядность (использование синонимов/антонимов, контекста, толкования, комментариев, словарных дефиниций, словообразовательного или этимологического анализа слова).

Что касается переводных приемов, то они, по словам Н.И. Гез, сводятся к следующим: 1) замена слова (словосочетания или оборота) соответствующим эквивалентом родного языка; 2) перевод-толкование, при котором помимо эквивалента на родном языке учащимся сообщают сведения о совпадении (или расхождении) в объеме значения.

В данной статье мы предлагаем более подробно остановиться на способах и приемах использования семантического метаязыка дефиниций в процессе овладения иноязычной лексикой на старшем этапе обучения.

Под семантическим метаязыком понимается особый универсальный метаязык для описания смыслов, значений слов, их толкований на базе небольшого числа элементарных единиц.

Способ семантизации с помощью дефиниций можно использовать уже на начальном этапе обучения, однако понимание дефиниций требует определенной подготовки. Предлагаем рассмотреть комплекс упражнений с использованием метаязыка дефиниций.



В первую очередь продемонстрируем упражнения, которые подводят учащихся к умению составить описание и дать дефиницию предмета на основе его родо-видовых отношений, атрибутивных характеристик, функционального назначения, например:

1. Составить предложения, пользуясь таблицей:

<i>A fox</i>	<i>is</i>	<i>A person</i>
<i>A businessman</i>		<i>An animal</i>
<i>A ball</i>		<i>A toy</i>
<i>A juice</i>		<i>A drink</i>

2. Используя слова, приведенные ниже, подобрать как можно больше определений к существительным *a boy, a hat*:

Pink, blue, orange, brown, red, green, yellow.

Old, young (little, big)

Handsome, smart, cool, merry, funny, modern.

3. Заполнить пропуски прилагательными:

A sofa can be

A mother can be

4. Ответы на вопросы типа:

What do we use for drawing (riding, reading)?

What do we call a place where we swim (live, dance, study)? И т.д.

Далее рассмотрим упражнения, требующие более высокого уровня владения иноязычной лексикой.

1. Попробуйте самостоятельно придумать дефиниции к словам по следующим принципам:

1.	<i>Object, process or quality</i>	Что это
2.	<i>Size</i>	Размер
3.	<i>Color</i>	Цвет
4.	<i>Usage</i>	Использование
5.	<i>Specific features</i>	Черты
6.	<i>Personal attitude</i>	Личное отношение

Пример подобной семантизации:

tiger – a large wild animal that has yellow and black lines on its body and is a member of the cat family.

2. Соотнесите слова и их дефиниции:

<i>big</i>	limited in size or amount when compared with what is typical or average
<i>happy</i>	relating to activities in which you meet and spend time with other people and which happen during the time when you are not working
<i>small</i>	large in size or amount
<i>handsome</i>	describes a man who is physically attractive in a traditional, male way
<i>social</i>	feeling, showing or causing pleasure or satisfaction

И, наконец, упражнения, направленные на закрепление полученных лексических навыков:

1. Соотнесите словосочетания из левой колонки со словами в правой колонке. Проверьте полученные значения в словаре:

It's a type of... It's a kind of...

American football	vegetable
Chinese cabbage	illness
French horn	dog
German measles	cake
Afghan hound	sport
Danish pastry	musical instrument
Turkish delight	sweet/candy

2. Заполни пропуски, используя слова, приведенные в таблице ниже:

Machine	instrument	device	container	tool
---------	------------	--------	-----------	------

1. A vat is a large _____ for holding liquids.
2. A stapler is a small _____ for putting staples into paper.
3. A stethoscope is an _____ that a doctor uses to listen to sb's heart and breathing.
4. A chisel is a _____ used for shaping wood, stone or metal.
5. A blender is an electric _____ for mixing soft food or liquid.

Подводя итог, можно отметить, что применение метаязыка дефиниций позволяет оптимизировать процесс усвоения иноязычной лексики, основных понятий, с помощью которых учащийся расширяет иноязычный тезаурус в структуре языковой личности, не прибегая к переводу слов на родной язык. Используя, таким образом, толковый словарь для расширения лексикона, учащийся развивает навыки владения языком посредством изучения паттернов, которые готовы к употреблению в речи. В результате, пользуясь учебным толковым словарем, одновременно изучает как новые слова, так и грамматически правильные конструкции и ситуации их аутентичного употребления, тем самым расширяя и углубляя свою языковую компетенцию.

